

KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ u razdoblju od siječnja do lipnja 2016.¹⁾

FOREIGN VESSELS ON CRUISE IN THE REPUBLIC OF CROATIA January – June 2016¹⁾

U razdoblju od siječnja do lipnja 2016. ostvareno je 288 kružnih putovanja stranih brodova u Republici Hrvatskoj. Na tim brodovima bilo je 371 656 putnika, koji su u Republici Hrvatskoj boravili ukupno 689 dana, što je u prosjeku 2 dana.

U strukturi kružnih putovanja stranih brodova najviše stranih brodova na kružnim putovanjima evidentiralo je prvi ulazak u teritorijalno more Republike Hrvatske u Dubrovačko-neretvanskoj (63,2%) i Splitsko-dalmatinskoj županiji (21,5%), što je ukupno 84,7%. Ostalih 15,3% stranih brodova na kružnim putovanjima evidentiralo je prvi ulazak u teritorijalno more Republike Hrvatske u ostalih pet županija: Zadarskoj (6,3%), Istarskoj (5,6%), Šibensko-kninskoj (2,4%), Primorsko-goranskoj (0,7%) i Ličko-senjskoj (0,3%).

U odnosu na isto razdoblje 2015. broj putovanja veći je za 1,8%, a broj putnika koji su na taj način ušli u Republiku Hrvatsku veći je za 5,9%. Ukupan broj dana boravka broda u istom razdoblju veći je za 12,2%.

In the period from January to June 2016, foreign vessels realised 288 cruises in the Republic of Croatia. During these cruises, a total of 371 656 passengers arrived. They stayed for 689 days in the Republic of Croatia, that is, 2 days on average.

The structure of foreign vessels on cruise shows that the majority of them recorded their first entry into the internal sea waters of the Republic of Croatia in the County of Dubrovnik-Neretva (63.2%) and the County of Split-Dalmatia (21.5%), which makes up to a total of 84.7%. The remaining 15.3% of foreign vessels on cruise recorded their first entry into the internal sea waters of the Republic of Croatia in the remaining five counties: Zadar (6.3%), Istria (5.6%), Šibenik-Knin (2.4%), Primorje-Gorski kotar (0.7%) and Lika-Senj (0.3%).

As compared to the same period in 2015, the number of cruises increased by 1.8% and the number of passengers entering the Republic of Croatia in this manner increased by 5.9%. In the same period, the total number of sojourns in Croatia was higher by 12.2%.

1) Obradom se obuhvaća prva luka u teritorijalnome moru Republike Hrvatske u koju ulazi strani brod za kružna putovanja.

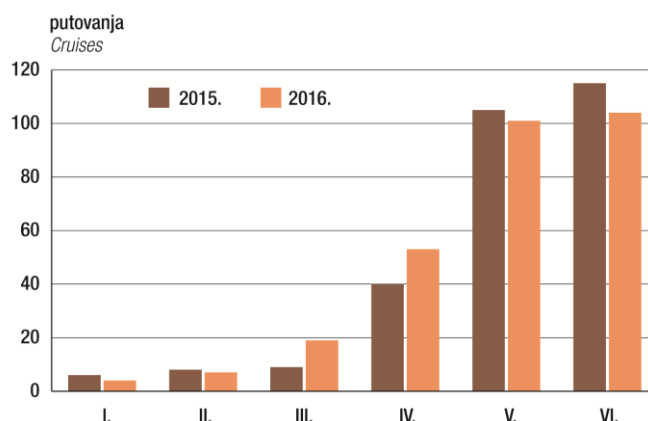
1) The analysis covers the first seaport in the internal sea waters of the Republic of Croatia that a foreign cruise ship enters.

1. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA CRUISES OF FOREIGN VESSELS

	I. – VI. 2015.	I. – VI. 2016.	Indeksi Indices $\frac{\text{I. – VI. 2016.}}{\text{I. – VI. 2015.}}$
Putovanja Cruises	283	288	101,8
Dani boravka broda Sojourns	614	689	112,2
Putnici na brodu Passengers on board	351 114	371 656	105,9

G-1. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ PO MJESECIMA U 2015. I 2016.

CRUISES OF FOREIGN VESSELS IN REPUBLIC OF CROATIA,
BY MONTHS, 2015 AND 2016



2. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA, DANI BORAVKA I PUTNICI PREMA ZASTAVI BRODA U RAZDOBLJU OD SIJEČNJA DO LIPNJA 2016.¹⁾

CRUISES OF FOREIGN VESSELS, SOJOURNS AND PASSENGERS, BY FLAG OF VESSEL, JANUARY – JUNE 2016¹⁾

Zastava broda	Putovanja Cruises		Dani boravka Sojourns		Putnici na brodu Passengers on board		Flag of vessel
	VI.	I. – VI.	VI.	I. – VI.	VI.	I. – VI.	
Ukupno	104	288	243	689	140 754	371 656	Total
Bahami	29	64	62	141	28 755	57 985	Bahamas
Belgija	4	11	23	62	646	1 718	Belgium
Bermudi	4	16	4	16	7 533	29 335	Bermuda
Francuska	5	13	19	40	1 102	2 563	France
Grčka	5	5	15	15	125	125	Greece
Italija	22	66	27	75	45 177	133 945	Italy
Malta	18	61	52	252	20 449	47 285	Malta
Maršalovi Otoci	1	5	1	5	688	4 291	Marshall Islands
Nizozemska	3	9	27	34	4 196	13 991	Netherlands
Norveška	-	7	-	14	-	5 712	Norway
Panama	13	31	13	35	32 103	74 706	Panama

1) Obradom su obuhvaćene samo luke prvog ulaska stranog broda na turističkome kružnom putovanju u teritorijalno more Republike Hrvatske.

1) The analysis covers only seaports of the first entry of a foreign vessel on cruise into the internal sea waters of the Republic of Croatia.

3. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA, DANI BORAVKA I PUTNICI PO MJESECIMA U 2015. I 2016.¹⁾

CRUISES OF FOREIGN VESSELS, SOJOURNS AND PASSENGERS, BY MONTHS, 2015 AND 2016¹⁾

	Putovanja Cruises			Dani boravka broda Sojourns			Putnici na brodu Passengers on board		
	2015.	2016.	indeksi Indices 2016. 2015.	2015.	2016.	indeksi Indices 2016. 2015.	2015.	2016.	indeksi Indices 2016. 2015.
Ukupno Total	283	288	101,8	614	689	112,2	351 114	371 656	105,9
I.	6	4	66,7	17	44	258,8	247	139	56,3
II.	8	7	87,5	48	57	118,8	645	700	108,5
III.	9	19	211,1	38	47	123,7	1 371	18 373	2)
IV.	40	53	132,5	59	96	162,7	54 699	76 896	140,6
V.	105	101	96,2	213	202	94,8	137 949	134 794	97,7
VI.	115	104	90,4	239	243	101,7	156 203	140 754	90,1

1) Obradom su obuhvaćene samo luke prvog ulaska stranog broda na turističkome kružnom putovanju u teritorijalno more Republike Hrvatske.

2) Indeks je veći od 999.

1) The analysis covers only seaports of the first entry of a foreign vessel on cruise into the internal sea waters of the Republic of Croatia.

2) Index exceeds 999.

METODOLOŠKA OBJAŠNJENJA

Svrha statističkog istraživanja

Svrha statističkog istraživanja jest praćenje ulazaka stranih brodova za kružna putovanja u teritorijalno more Republike Hrvatske, broja putnika na brodu te dana boravka broda u teritorijalnome moru Republike Hrvatske. Rezultati istraživanja daju pokazatelje potrebne za analizu turizma u Republici Hrvatskoj.

Pravna osnova

Istraživanje se provodi prema Zakonu o službenoj statistici (NN, br. 103/03., 75/09., 59/12. i 12/13.).

Jedinice promatranja

Jedinice promatranja za ovo istraživanje jesu strani brodovi koji su na kružnom putovanju i ulaze u teritorijalno more Republike Hrvatske.

Izvori i metode prikupljanja podataka

Od 2010. do 1. srpnja 2013. izvor podataka za statistiku kružnih putovanja stranih brodova u morskim lukama bili su izvještaji Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture: Prijava o dolasku broda u luku i Prijava o odlasku broda iz luke (obrasci PP/m-31a i PP/m-31b).

NOTES ON METHODOLOGY

The purpose of the statistical survey

The statistical survey is aimed at monitoring the entries of foreign cruise ships in the internal sea waters of the Republic of Croatia, the number of passengers aboard and the days in which a ship stays in the internal sea waters of the Republic of Croatia. The results of this survey provide indicators used in the analysis of tourism in the Republic of Croatia.

Legal basis

The survey is implemented on the basis of the Official Statistics Act (NN, Nos 103/03, 75/09, 59/12 and 12/13).

Observation units

Observation units for this survey are foreign vessels on cruise and enter the internal sea waters of the Republic of Croatia.

Sources and methods of data collection

In the period from 2010 to 1 July 2013, the data sources for the cruises of foreign vessels statistics in seaports were the following reports of the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure: the Report on the Entry of a Vessel to Seaport and the Report on the Exit of a Vessel from Seaport (PP/m-31a and PP/m-31b forms).

Od 1. srpnja 2013., u skladu s Pravilnikom o ispravama, dokumentima i podacima o pomorskom prometu te o njihovoj dostavi, prikupljanju i razmjeni, kao i o načinu i uvjetima izdavanja odobrenja za slobodan promet s obalom (NN, br. 70/13.), stupila je na snagu obveza elektroničkog poslovanja u službenim postupcima najave i prijave dolazaka i odlazaka brodova u međunarodnoj plovidbi primjenom informacijskog sustava CIMIS – Hrvatski integrirani pomorski informacijski sustav. Početkom rada u CIMIS-u prestaju obveze najave i prijave dolazaka i odlazaka brodova na dosadašnjim obrascima Prijava o dolasku broda u luku (obrazac PP/M-31a) i Prijava o odlasku broda iz luke (obrazac PP/M-31b) te se podaci u potpunosti dostavljaju u sustav CIMIS.

Državni zavod za statistiku preuzima bazu podataka od Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture te je dalje statistički obrađuje.

Obuhvat i usporedivost

Jedinica promatranja za ovo istraživanje jest strani brod koji je na turističkome kružnom putovanju i ulazi u teritorijalno more Republike Hrvatske.

Obradom se obuhvaća prva luka u teritorijalnome moru Republike Hrvatske u koju ulazi strani brod za kružna putovanja.

Definicije

Brod za kružna putovanja jest putnički brod čija namjena nije prijevoz osoba od jedne luke do druge luke odredišta, nego je namijenjen za uživanje u putovanju i sadržajima na brodu (luksuznom ugođaju, avanturama, obrazovanju, kulturi, zabavi, sportskim aktivnostima, *wellnessu* ili rekreaciji). Opremljen je za višednevni boravak putnika i mora pružati usluge prehrane, pića i napitaka te usluge smještaja. Brod za kružna putovanja na putu pristaje u lukama koje su zanimljive turističke destinacije.

Putovanje je ulazak stranog broda za kružna putovanja u prvu luku teritorijalnog mora Republike Hrvatske.

Putnik je svaka osoba koja je doputovala brodom, bez obzira na dob, a nije član posade.

Broj putnika na brodu jest broj putnika na brodu bez članova posade.

Ukupan broj dana boravka broda u teritorijalnome moru Republike Hrvatske jest ukupan broj dana koje brod provede u teritorijalnome moru Republike Hrvatske.

Kratice

CIMIS Hrvatski integrirani pomorski informacijski sustav
NN Narodne novine

Znakovi

- nema pojave

Since 1 July 2013, in accordance with the Ordinance on Documents and Data on Maritime Transport, their Delivery, Collection and Exchange as well as Terms and Methods of Issuing Permits for Free Use of Inshore Traffic Zone (NN, No. 70/13), the obligation of e-business in official procedures of the announcement and registration of arrivals and departures of ships in international navigation by applying the CIMIS – the Croatian Integrated Maritime Information System has entered into force. By introducing the CIMIS, the obligation to announce and register arrivals and departures of ships on former application forms, the Report on the Entry of a Vessel to Seaport and the Report on the Exit of a Vessel from Seaport (PP/m-31a and PP/m-31b forms) was repealed. These data are completely entered in the CIMIS.

The Croatian Bureau of Statistics takes over the data base from the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure and further processes it statistically.

Coverage and comparability

Observation unit for this survey is a foreign vessel on a tourist cruise that enters the internal sea waters of the Republic of Croatia.

The analysis covers the first seaport in the internal sea waters of the Republic of Croatia that a foreign cruise ship enters.

Definitions

Cruise ship means a passenger ship intended rather to provide passengers with a pleasure of a journey and facilities for entertainment aboard (luxurious atmosphere, adventures, education, culture, entertainment, sports activities, wellness or recreation) rather than the transport of persons from one seaport to another. It is equipped for a multi-day stay of passengers aboard and must provide food, drinks and accommodation services. On its journey, the cruiser ship stops in seaports of several interesting destinations.

A journey is an entry of a foreign cruiser into the first seaport of the internal sea waters of the Republic of Croatia.

A cruise passenger is any person who arrived by ship irrespective of age, providing that he/she is not a crew member.

Number of cruise passengers is the number of passengers excluding the crew.

The total number of sojourns in the internal sea waters of the Republic of Croatia represents the total number of days a ship spends in the internal sea waters of the Republic of Croatia.

Abbreviations

NN Narodne novine, official gazette of the Republic of Croatia

Symbols

- no occurrence

Objavljuje i tiska Državni zavod za statistiku Republike Hrvatske, Zagreb, Ilica 3, p. p. 80.

Published and printed by the Croatian Bureau of Statistics, Zagreb, Ilica 3, P. O. B. 80

Telefon/ Phone: +385 (0) 1 4806-111, telefaks/ Fax: +385 (0) 1 4817-666

Odgovara ravnatelj Marko Krištof.

Person responsible: Marko Krištof, Director General

Priredile: Suzana Nujić, Jadranka Pavić i Ivana Brozović

Prepared by: Suzana Nujić, Jadranka Pavić and Ivana Brozović

**MOLIMO KORISNIKE DA PRI KORIŠTENJU PODATAKA NAVEDU IZVOR.
USERS ARE KINDLY REQUESTED TO STATE THE SOURCE.**

Naklada: 20 primjeraka

20 copies printed

Podaci iz ovog priopćenja objavljuju se i na internetu.

First Release data are also published on the Internet.

Služba za komunikaciju s korisnicima

User Communication Department

- Informacije i korisnički zahtjevi
Information and user requests

Telefon/ Phone:
+385 (0) 1 4806-138, 4806-154, 4811-212
Elektronička pošta/ E-mail:
stat.info@dzs.hr
Telefaks/ Fax:
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199

- Pretplata publikacija
Subscription

Telefon/ Phone:
+385 (0) 1 4814-791
Elektronička pošta/ E-mail:
prodaja@dzs.hr
Telefaks/ Fax:
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199

- Novinarski upiti
Press corner

Telefon/ Phone:
+385 (0) 1 4806-121, 4806-196
Elektronička pošta/ E-mail:
press@dzs.hr
Telefaks/ Fax:
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199